

A Hymn of Praise to Prince Theodore of
Shotp the Martyr²

مدیح للشهید العظیم الأمير
تادرس الشطبي^١

1. I open my mouth and proclaim
Saying O Theodore
Hail to the martyr of Christ
Hail O Theodore

١. أنا أفصح فإى وأصيح
وأقول يا ثيودوروس
السلام لشهيد المسيح
السلام لثيودوروس

2. Renowned among the ministers
Preserved by the holy name
His name listed with princes
Hail O Theodore

٢. مشهور بين الوزراء
محمى باسم القدس
واسمه بين الأمراء
السلام لثيودوروس

3. His origin from a noble house
His father was called Yoannes
His city was Shotp Elhomra
Hail O Theodore

٣. أصله من بيت أمراء
واسم أبيه يوانس
بلده شطب الحمرة
السلام لثيودوروس

4. He learned all wisdom
And was baptized in the name of Jesus
And he was filled with grace
Hail O Theodore

٤. تعلم بالحكمة
وتعمد باسم يسوس
وامتأ بالنعمة
السلام لثيودوروس

5. He became a great commander
In the troops of Diocletian
And received honour
Hail O Theodore

٥. صار قائداً عظيماً
فى جيش دقلديانوس
ونال كل تكريم
السلام لثيودوروس

٢٢ أعياد الأمير تادرس ابن يوحنا الشطبي:

١. عيد استشهاده ٢٠ أبيب.

٢. نقل جسده إلى شطب ٥ هاتور.

٣. تكريس كنيسة تادرس الشطبي وتادرس المشرقى ٢٠ هاتور.

² The feasts of St. Theodore the General (son of John of Shotp):

1. His martyrdom: the 20th of Epip.

2. The transfer of his relics to Shotp: the 5th of Hathor.

3. The consecration of his church: the 20th of Hathor.

6. Diocletian appointed him
A ruler over Euchitos
The Holy Spirit sustained him
Hail O Theodore
7. A woman came weeping
From the city of Euchitos
Saying, "Have pity on me"
Hail O Theodore
8. She asked him, "O the mighty one,
In the name of the Holy Lord
Deliver my children."
Hail O Theodore
9. They took away my children
To the defiled dragon
I entreat you save me
Hail O Theodore
10. When the saint heard her
He was moved with compassion
He killed the evil dragon
Hail O Theodore
11. The priests of the idols complained
To Diocletian the king
That he conquered the devil
Hail O Theodore
12. Diocletian was angry
And sent a special messenger
To bring Theodore
Hail O Theodore
13. He came down to the square
The leader of the brave ones
And destroyed all the idols
Hail O Theodore
٦. عينه دقلديانوس
حاكماً لأفخيطةس
وسنده الروح القدس
السلام لثيودوروس
٧. جاءت امرأة تبكي
من مدينة أفخيطةس
قالت له ارحمني
السلام لثيودوروس
٨. سألته أيها القوي
باسم الرب القدس
تنجني أولادي
السلام لثيودوروس
٩. أخذوا الأولاد مني
للتنبيين المنجوس
أسألك تنقذني
السلام لثيودوروس
١٠. لما سمعها القديس
شفق قلبه عليها
قتل التنبيين إبليس
السلام لثيودوروس
١١. شكاه كهنة الأوثان
للملك دقلديانوس
لأنه غلب الشيطان
السلام لثيودوروس
١٢. غضب دقلديانوس
وأرسل رسول مخصوص
فحضر ثيودوروس
السلام لثيودوروس
١٣. نزل وسط الميدان
قائد كل الشجعان
وأهلك كل الأوثان
السلام لثيودوروس

14. He threw down his girdle
Confessing the name of the Mighty One
And stood before the infidel ones
Hail O Theodore

١٤. رمى سلاحه فى الحضرة
واعترف باسم رب القدرة
ووقف أمام الكفرة
السلام لثيودوروس

15. On the wheel they placed him
Until his body was torn
With whips they scourged him
Hail O Theodore

١٥. فى معصرة عسروه
حتى تمزق جسمه
بالسياط ضربوه
السلام لثيودوروس

16. God sent Michael
The great archangel
To raise him with honour
Hail O Theodore

١٦. أرسل الله ميخائيل
رئيس الملائكة الجليل
وأقامه بتبجيل
السلام لثيودوروس

17. Jesus Christ came to him
On a cloud of light
He gave the crown of martyrdom
Hail O Theodore

١٧. يسوع المسيح أتاه
على سحابة من نور
أعطاه تاج الشهادة
السلام لثيودوروس

18. At last they struck off his head
For the name of Christ his Lord
A sweet aroma was smelled
Hail O Theodore

١٨. أخيراً قطعوا رأسه
على اسم المسيح ربه
وفاحت رائحته
السلام لثيودوروس

19. Hail to the prince the soldier
Son of John of Shotp
Hail to the strong hero
Hail O Theodore

١٩. السلام للأمير الجندي
ابن يوحنا الشطبي
السلام للبطل القوي
السلام لثيودوروس

20. The exposition of your name
Is in the mouth of the believers
They all proclaim:
"O God of Prince Theodore help us all."

٢٠. تفسير اسمك فى أفواه
كل المؤمنين
الكل يقولون يا إله الأمير
تادرس الشطبي أعنا أجمعين